

Job

Chapter 14

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 אָדָם יָלֹד אִשָּׁה קָצָר יָמִים וְשָׁבַע רָגַז
homme engendrer femme peu jour et-trouble agitation
[H0120](#) [H3205](#) [H0802](#) [H7116](#) [H3117](#) [H7649](#) [H7267](#)

L'homme né de femme est de peu de jours et rassasié de trouble ;

2 כְּצִיץ קָצָר וַיִּמָּל וַיִּבָּרַח כָּנֹל וְלֹא יַעֲמֹד
comme-jeune fleur et-fuir ombre et-ne...pas se-tenir
[H3318](#) [H1272](#) [H6738](#) [H3808](#) [H5975](#)

Il sort comme une fleur, et il est fauché ; il s'enfuit comme une ombre, et il ne dure pas.

3 אַף־ עַל־ זֶה פָּקַחְתָּ עֵינֶיךָ תָּבִיא בְּמִשְׁפָּט עִמָּךְ
aussi sur celui-ci tu fais venir en jugement avec-toi
[H0637](#) [H2088](#) [H6491](#) [H0853](#) [H0935](#) [H4941](#)

Pourtant, sur lui tu ouvres tes yeux, et tu me fais venir en jugement avec toi !

4 מִי־ יִתֵּן טָהוֹר מִטְמָא לֹא אֶחָד
qui? donner pur ne...pas un
[H4310](#) [H5414](#) [H2889](#) [H2931](#) [H3808](#) [H0259](#)

Qui est-ce qui tirera de l'impur un [homme] pur ? Pas un !

5 אִם וַחֲרוּצִים יָמָיו מִסְפָּר־ חֲדָשָׁיו אִתָּךְ
si ses jours sont déterminés, si le nombre de ses mois est par-devers toi, si tu lui as posé ses limites, qu'il ne doit pas dépasser,
[H2782](#) [H3117](#) [H4557](#) [H2320](#) [H0854](#) [H2706](#) [H2706](#) [H2706](#)

עֲשֵׂיתָ וְלֹא יַעֲבֹר
faire et-ne...pas passer
[H3808](#)

Si ses jours sont déterminés, si le nombre de ses mois est par-devers toi, si tu lui as posé ses limites, qu'il ne doit pas dépasser,

6 שְׁעָה שָׁעָה מֵעַלָיו וַיַּחְדֵּל עַד־ יֵרָצָה כְּשָׁכִיר יוֹמוֹ
heure heure de-sur-lui et-cesser jusqu'à agréer comme-ouvrier son-jour-lui
[H8159](#) [H2308](#) [H5704](#) [H7521](#) [H7916](#) [H3117](#)

Détourne de lui ton regard, et il aura du repos, jusqu'à ce que, comme un mercenaire, il achève sa journée ;

7 כִּי יֵשׁ לָעֵץ וַיִּקְוָה אִם־ יִכָּרֵת יַעֲדֹר יִחַלֵּף וַיִּנְקָתוּ
car il-y-a arbre espérance si retrancher et-encore changera et-son-tronc-lui
[H3426](#) [H6086](#) [H3772](#) [H5750](#) [H2498](#) [H3127](#)

לֹא תִחַדֵּל
ne...pas cesser
[H3808](#) [H2308](#)

Car il y a de l'espoir pour un arbre : s'il est coupé, il repoussera encore, et ses rejetons ne cesseront pas.

8 אִם־ יִזְקֶיךָ בָּאָרֶץ שָׁרְשׁוֹ וְיָמֹת יָבֵעַפָּר גִּזְעוֹ
si son-racine-lui terre mourir et-poussière son-tronc-lui
[H2204](#) [H0776](#) [H8328](#) [H6083](#) [H4191](#) [H1503](#)

Si sa racine vieillit dans la terre, et si son tronc meurt dans la poussière,

9 מְרִיחַ מֵיִם יִפְרֹחַ וְעָשָׂה קִצִּיר כְּמוֹ-נֹטֵעַ :
 de-חירם-ח H7381 eaux H4325 fleurir et-faire H4325 moisson H3644 comme H5194 :
 נטע H5194

À l'odeur de l'eau il poussera, et il fera des branches comme un jeune plant ;

10 וְגֵבֶר וְיָמוּת וְיִחְלֹשׁ וְיָנוּעַ אָדָם וְאִיּוֹ :
 et-homme H1397 mourir H4191 et-salio- H2522 et-expirer H1478 homme H0120 et-ou?-lui H0346 :
 H0346

Mais l'homme meurt et gît là ; l'homme expire, et où est-il ?

11 אֲזָלוּ מֵיִם מִנִּי-יָם וְנִהַר יִחָרֵב וְיִבֹּשׁ :
 H0235 H4325 H3220 mer H5104 et-fleuve H3001 et-se-dessécher H3001 :
 H3001

Les eaux s'en vont du lac ; et la rivière tarit et sèche :

12 וְאִישׁ שָׁכַב וְלֹא-יָקוּם עַד-בִּלְתִּי שָׁמַיִם לֹא יִקְיָצוּ וְלֹא-
 et-homme H0376 se-coucher H7901 et-ne...pas H3808 lever H5704 jusqu'à H5704 Blety H1115 cieus H8064 ne...pas H3808 H6974 et-ne...pas H3808 :
 מְשַׁנָּתָם : יִעֲרוּ
 de-leur-sommeil-eux H8142 éveiller H5782

Ainsi l'homme se couche et ne se relève pas : jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de cieus, ils ne s'éveillent pas, et ils ne se réveillent pas de leur sommeil.

13 מִי וְיָתֵן בְּשֹׁאֵל תִּצְפְּנִי תִסְתִּירֵנִי עַד-שׁוּב אִפְּדָה תָּשִׁית
 qui? H4310 donner H5414 dans-shéol H7585 cacher-moi H6845 cacher-moi H5641 jusqu'à H5704 retourner H7725 ton-nez-toi H639 venir H7896 :
 וְתִזְכְּרֵנִי : חֶק לִי
 et-se-souvenir-moi H2142 décret H2706

Oh ! si tu voulais me cacher dans le shéol, me tenir caché jusqu'à ce que ta colère se détourne, me fixer un temps arrêté, et puis te souvenir de moi, -

14 אִם-יָמוּת נָפֶר חַיִּיתָה כָּל-יָמֵי צָבָאִי אֵיחָל עַד-בֹּא
 si H4191 mourir H1397 homme H1397 tout H3605 jour H3117 mon-armée-moi H3176 espérer H3176 jusqu'à H5704 venir H0935 :
 חֲלִיפָתִי :
 mon-itephila-moi H2487

(Si un homme meurt, revivra-t-il ?) tous les jours de ma détresse, j'attendrais jusqu'à ce que mon état vienne à changer :

15 תִּקְרָא וְאֶנְכִּי אֶעֱנֶה לְמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ תִּכְסֶּה :
 appeler H7121 et-moi-moi H0595 répondre H4639 à-œuvre H3027 ton-main-toi H3700 :
 H3700

Tu appellerais, et moi je te répondrais ; ton désir serait tourné vers l'œuvre de tes mains ;

16 כִּי-עַתָּה צָעַדְתִּי תִסְפֹּר לֹא-תִשְׁמֹר עַל-חַטָּאתִי :
 car H2487 maintenant H6258 mon-pas-moi H6806 raconter H3808 ne...pas H3808 garder H8104 sur H8104 :
 H8104

Car maintenant tu comptes mes pas : ne veilles-tu pas sur mon péché ?

עוֹנִי:	עַל-	וְתַטְפֵּל	פִּשְׁעִי	בְּצִרּוֹר	חָתַם	17
mon-iniquité-moi	sur	et-inventer	mon-transgression-moi	dans-רורצב	sceller	
H5771		H2950	H6588		H2856	

Ma transgression est scellée dans un sac, et [dans tes pensées] tu ajoutes à mon iniquité.

מִמָּקְמוֹ:	יֶעֱתֵק	רֹצֵר	יִבּוֹל	נוֹפֵל	הָר-	וְאוֹלָם	18
de-son-lieu-lui	être-ancien	et-rocher	flétrir	tomber	montagne	et-mais	
H4725	H6275	H6697		H5307	H2022	H0199	

Mais une montagne qui s'écroule est réduite en poussière, et le rocher est transporté de son lieu ;

אָנוּשׁ	וְתִקְוָה	אֲרֶץ	עָפָר-	סָפִיחֶיהָ	תִּשְׁטָף-	מִים	שָׁחֲקוּ	וְאֲבָנִים	19
mortel	et-espérance	terre	poussière	sa-היחפס-elle	submerger	eaux	שחקו	pierre	
H0582		H0776	H6083		H7857	H4325	H7833	H0068	
הָאֲבֵדָה:									
périr									
H0006									

Les eaux usent les pierres, leur débordement emporte la poussière de la terre : ainsi tu fais périr l'espoir de l'homme.

וְתִשְׁלַחְהוּ:	פָּנָיו	מִשְׁנֵה	וַיֵּהָלֵךְ	לְנֶצַח	תִּתְקַפֵּהוּ	20
et-envoyer-lui	son-face-lui	משנה	et-aller	à-perpétuité	prévaloir-lui	
H7971	H6440		H1980	H5331	H8630	

Tu le domines pour toujours, et il s'en va ; tu changes sa face, et tu le renvoies.

לָמוֹ:	יָבִין	וְלֹא-	וַיִּצְעָרוּ	יָדַע	וְלֹא	בְּנָיו	יְכַבְּדוּ	21
¶	comprendre	et-ne...pas	et-רעציו-	connaître	et-ne...pas	son-fils-lui	honorer	
	H0995	H3808	H6819	H3045	H3808		H3513	

Ses fils sont honorés, et il ne le sait pas ; ils sont abaissés, et il ne s'en aperçoit pas.

פ	הָאֵבֶל:	עָלָיו	וְנַפְשׁוֹ	יָכָאב	עָלָיו	בְּשָׁרוֹ	אֶד-	22
¶	תאבל	sur-lui	et-son-âme-lui	יכאב	sur-lui	son-chair-lui	seulement	
	H0056		H5315	H3510		H1320	H0389	

Sa chair ne souffre que pour lui-même, et son âme ne mène deuil que sur lui-même.